

hago esto: yax vinic, el primer hombre, como Adan:

Yetkin yetpat yetppiçan yethul yetalul. Estas, y otras firven para hazer comparacion de vnas cosas con otras, y quando fueren con verbos, los mudarân vg. Mabal yetkin vpperic Dios, Keban, no ay cosa que tanto aborresca Dios como el pecado.

Tambien se haze comparacion con nombres v. g. Mabal yetppiçan in ya mail Dios, no ay cosa â que tanto amor tenga, como à Dios.

Quitada la y, y variados con el pronombre *V, Au, I*, significan cosa semejante à otra; vg. Uetkin vetppiçan, mi semejante.

Yen. Esta pospuesta à nombres substantivos, los haze adjetivos, que significan cosa, que se parece a lo que el sustantivo significa: v.g. Cicin, demonio: Ciciyen, cosa del demonio.

Yetel. Esta es copulativa y; vg. Talez anok yetel atzimin, trae tu ropa, y tu cavallo.

Variada con *V, Au, y*, significarâ conmigo: vetel contigo: auetel: con aquel, yetal, quitada la y, que es tercera persona del pronombre.

Tambien significa Con: vg. Catulon yetel Pedro, dos somos con Pedro.

Yoklal. Esta significa Por: muda à todos los verbos de todos tiempos. Varíase con el pronombre *U. Au, y*: vg. Voklal, por mi; Vtzcinic, auvtzcinci, bin auvtzcinic loe: hago, hize, harè effo. Auoklal, por ti; yokial por aquel. La misma construccion tiene timen, tamen, tumen: por mi por ti, por aquel, que significa por mi causa, ò mandado.

Lac. Con esta se hazen vnos adjetivos, que hablan de numero plural añadida â algunos nombres acabados en *Nac* mudado dicho *nac* en *Lac*: vg. Banacnac, cosa amontonada Baclac, cosas amontonadas: aaynac, cosa jugosa: aaylac cosas jugosas, mantecosas, pegajosas, ppuppuxnan, cosa agachada, agafapada, inclinada: ppupuxlac, cosas de esse modo

Laac

Laac. Esta se vsa concediendo algo: vg. Ua akati binel caix laac, si te quieres ir sea assi.

Lacech. Esta significa ò por: es disjuntiva de dos, ò mas oraciones, es elegante; vg. Ma taach incol, lacech tumen inbinel ti ho, lacech tumen inmahantabal, lacech tumen incanan naño milpèò, ó por ir à Merida, o por ser alquilado, ò por guardar la casa: lacech ahnumya lacech ayikal, ora por pobre, ora por rico.

Lah. Esta posponiendose à verbos de la tercera conjugacion denota pluralidad: vg. Chaa tomar: chaalah, tomar muchas cosas.

Tambien pospuesta à nombres de parentescos, significa el que es tenido en lugar de lo que significa el sustantivo: vg. Yum, padre; yumlah, el que es tenido en lugar de padre: çucum, hermano mayor: çucumlah, el que es tenido por hermano mayor.

Lah. Esta por si sola es nombre substantivo, que significa fin, cabo; vg. Ma bijkin vlah vnumya, no tendrà fin su desdicha.

Lah. Significa de todo punto, del todo, antepuesto à verbos: vg. Lah cimioh, murieron de todo punto, del todo.

Lah, dar palmadas, ó bofetón: Ulahah vich, diome de bofetadas.

Lahal. Esta añadida â verbos neutros de dos fillabas semejantes, quitandoles la vltima fillaba, y puesto en su lugar lahal, se hazen unos verbos neutros, que aunque significan lo mismo que sus primitivos, denotan no obstante pluralidad, y muchedumbre; vg. Cimil, morir, cimlahal, morir muchos: binel, ir, binlahal, ir muchos.

Lay vchun Laytahoklal. Estas significan por esta raçon, ò causa son correspondivas de balvchun, que significa por que causa. Mudan à todos los verbos, por ser causales; v. g. Lay vchun insibitici huun techlae, por esta raçon te escribi esta carta.

Latulah Latupak Latumucut. Estas tres significan asta que

H2



que mudan los verbos en presente; vg. Ma abinel latupah, vel latulah valic tech, no te vayas asta que te lo diga. NOTA, que las dos vltimas se variân con el pronombre In A, V, vg. Bin ximbalnacen latinpak, l. letinmucut vthubul kin: trabajarè hasta que se ponga el Sol.

A todas tres se le puede anteponer ti: Ti latulab, ti latupak. Las dos vltimas se avian de conformar en numero, y persona, aun que ya no se vfa.

Likul Tal. Estas dos significan soy de, ó vengo de, ò procedo de: vg. LiKulen Burgos, vel talen Burgos; soy de Burgos; hex mehenbile tal tu naat yumbile, el Hijo procede del entendimiento del Padre.

Liz Esta añadida á algunos nombres, significa cosa que tiene su substantivo. vg. Chum, principio: cum liz, cosa que tiene principio.

Ma, Esta tiene quatro officios, y significa no. El primero es ser prohibitiva, antepuesta á verbos en presente, y muda à los verbos activos en Ic, vg. Ma apochic ayum, no desprecies à tu padre: y á los verbos neutros no se ha de olvidar de ponerles su pronombre: vg. Ma abinel. A estos de la primera conjugacion no muda, ni altera.

NOTA, que si despues de ma se pone vil, irà entonces el verbo á preterito sin mudarlo, y el romance será de futuro; vg. Mavil acimacah, no matarás. Esto es en los verbos activos, pero á los verbos de la primera conjugacion los llevarà á presente, y significarán de futuro.

Y si llevare persona, que padece propia, ó apelativa, mudarà al verbo activo en Ic; vg. Mavil acimcic vinic, no mataràs al hombre: mavil acambecic impalil, no enseñaràs à mi muchacho.

El segundo officio es, ser negativa, antepuesta á nombres, pronombres, y participios; á los quales quita toda la significacion primitiva; vg. Ttz, cosa buena; matz, cosa mala: lob, cosa mala: malob, cosa buena.

NOTA, que antepuesta à estos quatro nombres Chanchan, cosa

cosa chice; hah, cenlic, cosa necessaria: onten muchas vezes les da encarecimiento al significado con algun ornato: v.g. Chanchan, cosa pequeña; ma chanchan, cosa pequeña con alguna exageracion: Dios hah toon, necessario nos es Dios. Dios ma hah toon, necesario nos es Dios con encarecimiento.

El tercero officio es, ser interrogativa posponiendole va, y lleva al verbo à preterito, sin mudarlo: vg. Ma va acho chah akeban? no te has confessado? Y si se responde cõ ella lleva al verbo á preterito, ó à futuro sin mudarlos; con esta diferencia, que quando va á preterito denota no haverse hecho, ni haverse de hâzer por entonces, lo que el verbo significare: vg. Avalah va tucanppel oracionob? Resp. Ma valahi. Dixiste las quatro oraciones? No las dixeste, ni pienso dezirlas. Y quando va à futuro denota, no averse hecho, pero que se harà: vg. Abootah va appax? Has pagado tu deuda? Ma inbootel, no la è pagado, pero la pagaré: maxici, No se à ido, pero se irá.

NOTA, que si se preguntare, ó respondiere negando de tiempo presente, ò futuro no se vfarà desta particula ma, sino de matan, que tambien significa no.

El quarto officio es, posponerse al cuerpo de qualquier verbo, y de algunos nombres, y entonces significarà tener hecho, lo que el verbo, ò nombre significare; vg. Vohel, se-lo: vohel ma, tengolo sabido: Tinhaah, tomèlo; tinchaah ma, tengolo tomado.

Mabahun. Esta significa infinitamente: En este significado muda à todos los verbos de todos tiempos vg. Mabahun vyacunic, vyacunci, bin vyacunic balcah Dios infinitamente ama, amo, amarà al mundo Dios.

Tambien significa mucho, sin quento: v.g. Mabahun vnumyail mitnal, muchos, infinitos, sin quento son los trabajos del Infierno.

Tambien significa nunca jamas: y lleva à los verbos à preterito, y à futuro sin mudarlos: con esta diferencia, que quan-



quando estuviere en preterito, denotará no haverse hecho, lo que el verbo significare, ni averse de hazer tan presto, y quando lleva á futuro denota, que no se ha hecho, pero que se hará: vg. Avilah v a, padre has visto al padre? mabahun vilah, jamas lo é visto, ni es posible verle tan presto: futuro, achochah akeban, te confessaste? mabahun inchochob, nunca me è confessado, pero me confessaré.

Mahaycum. Esta significa sin quento, y lleva á futuro sin mudarlo: vg. Yaab impayma tech, mahaycum inbootei, vel inbooli, mucho te devo, no es posible pagarlo por lo innumerable.

NOTA, que tambien lleva al verbo á presente, como digo en exemplo.

Tambien es nombre adjetivo; vg. Ma haycum ciciolalyan ti caan, innumerable es la alegria, que ay en Cielo.

Mahoyan ya bach, ppentacach çacach; estas significan mucho, y fumamente; no mudan á los verbos, vg. mahoyan ciciolal incjmah ca in Kamah avun, mucha alegria tube quando recevi tu carta,

Maçamac. Esta significa nunca, en ninguna manera: lleva á todos los verbos á futuro: vg. va cahan cicin tapucçikal maçamac bin ocoç, vel ocoç Dios, si estuviere poblado el demonio en tu coraçon, nunca entrará Dios: maçamac in beelte, nunca lo harè.

Mail. Esta significa antes que, y siempre lleva á futuro; vg. Halex ti padre mail xijc, dezidfelo al padre antes que se vaya, vel antes.

NOTA, que tima significa lo mismo; pero quando esta fuere comparativo llevará el verbo á presente, y le mudará en Ic. Si fuere activo vg. Ena bin vilub incimçabal tima inpoçhic yalmahthanil Dios, primero vel antes permitiré, me maten, que menospreciar los mandamientos de Dios.

Manaan. Esta es comparativo, como potmanan, y significa sobre pujar, ser superior á otra cosa. Los Indios vsan el dia de oy de manal, que significa lo mismo, á los quales les

cor-

corresponde okol, vel tima: okol irá siempre con su pronombre V, Au, y: vg. Manaan, l. Manal vyacunicon Dios yokol vel tima cayacunic cabae; mas nos ama Dios, que nosotros nos amamos á nosotros propios.

NOTA, que tambien es participio del verbo mal, vel mallel, que significa passar: vg. Manaan ti alcalde, fue alcalde.

Matan. Esta significa No; es prohibitiva, negativa, y interrogativa: tiene muchos compuestos: assi ella, como sus compuestos, llevan al verbo activo á futuro, y al de la primera conjugacion á presente.

Matán. Con accento en la vltima es nombre, que significa gracia, merced, caridad limosna, que vno recibe: vg. Cha amatan caxicech; toma lo que te dan de gracia, y vete.

Tambien significa lo recebido de gracia, lo impetrado, lo alcançado. vg. Ti çaati in matan huun, perdióse la carta, que me avian hecho favor, ó merced.

NOTA, que este nombre se vsa al revés de todos los demas: porque para dezir la merced, ó gracia, que me hazen: dirá, in matan tech: la merced, que yo te hago. amatan ten: la merced, que aquel haze á aquel, vmatantilo.

Nal. Pospuesta esta á algunos nombres substantivos, que significan el señor, ó poseedor de la tal cosa, se hazen otros substantivos, que significan esso, añadida Nal: v.g. Otoch, casa: Otoch nal, el señor de la casa, el que tiene la casa.

Nac. Este verbo es como impersonal en el significado, como Tædet, y significa tener hastio, enfado. Construyesse desta manera; Menyah innac, dame enfado, pena, hastio, el trabajo; Menyah anac, date fastidio: menyah anac, date fastidio: menyah vnac, dale fastidio. Tambien se dize: vnacmaen hanal, dame astio la comida, enfádame.

NOTA, que algunas vezes se haze verbo de la tercera conjugacion significando lo mismo: vg. Vnacuhen o Kot á me dado enfado el bayle.

O. Esta es interieccion admirantis, vel dolentis.

O. Pospuesta al fin de la oracion, es particula advertentis

tis



tis; vg. Baci acoilexo. hola dexad de jugar, traveffear.

Tambien se le postpone á ma, y significa lo mismo; mao no

Ol. Esta significa casi, á punto, á pique, aynas, por poco no, poco faltò. Se antepone à los verbos en preterito, y significa de preterito vg. Ol cimen ti be: estube à punto de morirme en el camino: Ol incimçah inpaalil, aynas matara á mi muchacho.

Ool. Esta significa lo mismo, y lleva à los verbos à presente; vg. Ool vcimil vinic lo, à punto està effe hombre de morirfe.

Olac. Esta significa lo mismo, casi, á punto lleva à los verbos à futuro, y significa de preterito: vg. Olac xicen tupach à punto, ó casi estube de ir tras el: Olac vcimez en batab, poco faltò para matarme el Cacique.

Ol, Il. Con estas dos se haze comparativo pospuestas à nombres adjetivos: figuiendo cada vna la vocal, que le toca, que es la con que se acaba el nombre; v.g. Tibil cosa buena: vtibilil, lo mejor: noc cosa grande: vnohol, lo mayor. siempre irá el pronombre en tercera persona.

Om. Con esta se hazen los futuros en Om, que falen de verbos de la primera conjugacion sola, mudando la I. vltima de la tercera persona del preterito en Om, vg. Cimi muriò: Cimon, moriremos sin falta. Significan estos futuros, aver de suceder sin falta, lo que el verbo significare; v.g. Mail manom chibal lae, *non præteribit generatio hæc*: He inthane mamananl, *Uerba autem mea non præteribunt. Uide futuros en Om.*

Pakte, vel pakteil; Estas dos significan juntamente, todo junto. La primera muda à los verbos de todos tiempos antepuesta á ellos: vg. Pakte acambecic, acambezci, bin acãbecic tulacal: enseña, enseñaste, enseñarás juntamente á todos.

Adverbios. NOTA, que todos los que fueren simpliciter adverbios, si se antepusieren à los verbos, los mudarán de todos tiempos: pero si el adverbio fuere detras del verbo, no

no le mudará, y quando este adverbio fuere detras del verbo, se le pondrá Ti por delante, y Il por detras; v.g. Binob ti pakte il, fueronfe juntos.

Tab Taba. Son adverbios de lugar: llevan à los verbos à presente, mudando los activos en Ic; vg. Tab acaiclo? adonde pones effo? Tab abinel? à donde vas?

NOTA, que para que signifiquen de presente, solo se les ha de anteponer Lic, ó Ci. v.g. Tab lic vmentabal hanal? à donde se haze la comida? Tab cucambeçabal lo? a donde se enseña effo?

Y quando el verbo fuere à preterito, no se mudará.

Tambien significan à que parte, por que parte, en que parte.

Tuba. Esta tambien: Tuba tuhunal significa, personalmente, en persona, por su persona: Huntul tuba Dios: vn solo Dios. Oxtul personas lae, en tres personas, figue la regla de los dos antecedentes.

Tach. Esta significa soler, ò acostumar à hazer algo: lleva à los verbos à presente, y al activo le muda en Ic; vg. Matach inbeelticlo, no acostumbro à hazer effo; ma tach inpuçul, no acostumbro á huirme.

Suele esta hazerfe verbo, posponiendole el pronombre *En Ech*; y entonces significa cosa que tiene costumbre en algo: vg. Ma tach en, no lo tengo de costumbre; Ma tach ech, no lo tienes de costumbre.

Tal vcah Talel vcah: Estas significan estar á punto de hazerfe alguna cosa. Significan de presente, se anteponen à los verbos, y mudan al activo en Ic, v.g. Tal vcah incanic, estoy à punto de aprenderlo, ò acabandolo de aprender: tal vcah vocol, ya se acaba.

Tha *Uide* Inah, por que va con este.

Tinmen, tinmen el, tamen, tumen: plural tahmen, tamenex tumen ob: estos nombres declinados assi, firven de persona que haze á los verbos passivos, à los participios de preterito y á los verbos de la primera conjugacion; vg. Maitai xanhi



vtuxchitabal vinic tumen batab, no tardò â fer embiado el Indio por el Cacique: Cinpahan apixan tumen ciçin: maltratada estâ tu alma del demonio.

NOTA, que tambien figifican por causa, por industria, por mandado, por mi, por ti, por aquel, y entonces mudan â los verbos de todos tiempos: vg. Ma tinmenel puçi apaalil, no por mi causa se huyó tu criado: Bin puçebal, se huirà; tamen vutzcinic, vutzcincibin vutzcinic, por ti lo hago, hize, y haré.

Te. Esta añadida â algunos verbos passivos de dos sillabas, los haze nombres, como participios de preterito: v.g. Payal, fer llamado, payalte, cosa llamada, ò combidada: conol fer vendido. conolte, cosa que se haze para vender, ò estâ para ello.

Ti. Esta particula tiene muchos significados. El primero es, denotar dativo caso, ó para: vg. Yalah yumbil ti inyumil *Dixit Dominus Domino meo*; hal ti padre; dizelo al padre: ca ti Dios, daselo â Dios: yan vuil ti Juan, es necesario para Juan.

Ti. Denota tambien ablativo, y es como la propoficion Ex latina, que significa de; vg. Tachuntul ti ob, venga vno de ellos David mehenti Salomon ti laye vtial Vrias cuchic *David genuit Salomonem ex ea quæ fuit Uriæ*.

Ti. Significa en, con, por, nonoh ti Mayathan, diestro en la lengua Maya: Oci ti vinoil haa, convirtiose el agua en vino: vhiçahen ti che, açotòme con palo: vconah acab ti vinoil, vendió sus colmenas por vino.

Ti. Significa A, lugar â donde, en donde: vg. Binel incah ti yotoch ku, voy â la Iglesia: Lubi ti chen, cayo en el poço

Ti. Significa de, lugar de donde: vg. Hokez Juan ti matz cab. Sacad â Juan de la carcel.

Ti. Significa por, lugar por donde: vg. Mani tuyamtacil ob, *Transiuit per medium ipsorum*; Tuyam tacil tunich, por entre piedras.\* NOTA, que pierde ti la i. por seguirsele otra vocal.

NO-

NOTA tambien, que con nombres propios de lugares no se pone esta preposicion; vg. Emi mitual, bajó al Infierno.

Ti. Significa quando. vg. Bin avilab vcaçilil kin ti lemba nac vpacat, verâs la luz del Sol quando resplandeca.

Ti. Antepuesta â todo genero de verbo (digo al infinitivo) los haze primer supino, ó gerundio de acusativo vg. Bini ti payalchi, fue â rezar: ti çhib â escribir: bini ti cambeçah palalob, fue â enseñar los muchachos: Ti cambeçabal â fer enseñado: talen ti chan Missâ vengo de oir Missâ.

Ti. Antepuesta â verbos (precediendo otra oracion) los haze gerundios de ablativo: v.g. Utzhal vcah inbeel, tin tzeçtabul, enmiendome siendo castigado: çatal vcah cah ti batab Juan: se pierde el pueblo, siendo Juan Casique: Matach vçahal vinic ti vtz vbeel. No teme el hombre siendo bueno: ti numya vcah, teniendo trabajos; ti maculan, no estando en casa.

Ti. Antepuesta â preterito perfecto de indicativo denota, que la cosa se hizo oy: vg. Ti bini padre, el padre se fue oy; Tinhaçah paal, oy açotè al muchacho.

Tambien con los verbos que llevan dos acusativos, se antepondrá la particula ti, al menos principal; v.g. *Domine doce nos orare*: yumil e cambez on ti payalchi; incambeçah Juan ti payalchi yetal ti latin than; enseñe â Juan â orar, y la lengua latina.

Tambien se antepone Ti. al acusativo del verbo Cah. vg. Haçincah ti palalob, açoto â los muchachos.

Ti. Significa combiene â saber: vg. Ocanix ti vol cayumil ti Jesu Christo, y creo en Nuestro Señor, combiene â saber Jesu-Christo; paynumix cicithanbil aval ti Jesus, y mucho mas bendito tu Hijo es â saber Jesus.

Ti. Significa contra; vg. Cipen ti Dios pequè contra Dios: yeteltiyalmathanil, y contra su mandato, ó mandamiento.

Ti. En la primera persona de plural se suelen topar estas dos particulas Ti, Ca, y de ambas se haze esta particula tac, vg. daselo â nuestro amo, ca ti tayum ca taccolel: dalo â



nuestra Señora; tambien se dize ti cayum, ti cacooel. *vide* vuil vuilal.

Tij Significa alli, alla es adverbio local, tij yan ti yotoch, alli está en su casa: hach ti. alli mismo.

Tij. Por alli, por alla; vg. Ti bin vmael ti ho; dizen que por alli, por Merida á de pasar.

Tij. Entonces, quando: tij vtibilhalabeel ca bin auatzkes aba ti Dios tuhahile; entonces será bueno, quando te buelvas á Dios de veras: tij vnohlail, entonces principalmente.

Tij. Significa acertar, atinar, ir acertando; vg. Tij va vbinel inthan? por ventura acierto en lo que digo?

Tij. A buen tiempo; vg. Hach tij anulel, atalel; á buen tiempo vienes.

Tukan vol jaanvol xethan vol chaan imba Kochbeçan. Enfadado, defabrido, mohino: jaan vol, inclinado á alguna cosa; chaan inba, á perseverido: xetgan vol, desconfiado; Kochbeçan, culpado; todos estos, y otros muchos participios llevan el verbo activo á futuro, y al neutro á presente con la particula ti antepuesta á lo que se les figuiere: v.g. Tukan vol vubi abeelex, enfadado estoy de oyr vuestras obras: tukan vol ti hanal, enfadado estoy de comer: xethan vol tatibilil, vel tatibilhal, desconfiado estoy, que has de ser bueno.

Tambien se varian por los pronombres, que les toca; vg. Tukan vol, enfadado estoy: tukan auol, estas enfadado: tukan yol, aquel está enfadado; chaan inba, chan aba, chaan vba: yo estoy apercebido, tu estás apercebido, aquel está apercebido.

Tul. Esta antepuesta á nombres substantivos los haze adjetivos, que significan cosa llena, ó cubierta por encima, de lo que el substantivo significa: vg. Tul Kik, cosa llena de sangre; tul ya, cosa llena de llagas: Tul tzotz, cosa llena de vello.

Va. Antepuesta esta á las particulas interrogativas las haze infinitas; vg. Mac quien, vel amac el que, vel alguno, bal que

que cosa, va bal, lo que, Ma vohel, va mac tuxchitien; no se quien me embiò, mayohel vabal vkati, no sabe lo que quiere

Va. Antepuesta es condicional, que significa Si, vg. Ba bin çipiech ti Dios, si pecares contra Dios.

Ua. Puesta en medio de la oracion, significa si, vel ò, v.g. Ma vohel bikin in binel va çamal va cabeh, no se quando me he de ir si mañana ò effotro dia.

Tambien desta manera significa Si, y le corresponde Ci, pospuesta á la diction. vg. vtz vximbal tzimin vaxiblal ci. bien anda el cavallo, si fuera macho, pero es hembra.

Va. Pospuesta á la primera diction es interrogativa. v.g. Tech va ahtalel? eres tu el que ha de venir por ventura, ó acaso?

Y si la interrogacion tiene dos partes, en la primera se pondrà va, en la segunda xin: vg. Tech va bin xijc, vayanal xin? por ventura irás tu, ú otro.

Va. Pospuesta á la primera diction, con que se pregunta algo, como bic, bal, bikin, bahun, significa duda, en lo que se pregunta: vg. Bikin abinel? quando te vas? bikin va, no se quando; biex vcah? como está? bix va no se como?

Tambien se vsa sin preceder pregunta, v.g. biex va auol ten, no se la voluntad que me tienes.

Tambien respondiendò á alguno significa bic va tu lo sabes; bic va ti el lo sabe.

Ua. Pospuesta á Ca de los preteritos significa bastaque: vg. Ca va bini, basta que se fue.

Vil Vel Val. Estas pospuestas á la primera diction significan quicá, assi debe de ser, como dudando: vg. Tij vil yani alli debe de estar maviul hulci, quicá no ha venido.

Ualac lac lic. Qualquiera de estas tres pospuesta á verbo, y a algunos nombres los haze verbos impersonales de activa, ò passiva. vg. Bal valac? que se haze? hanal lac? se come? bay valac helelae, assi se haze agora.

Vchac Vchuc. Estas dos significan poder, ser posible; mudan el verbo activo en Ic. en presente. vg. Ma vchac inbeel ticlo



ticlo, no puedo hazer esso. Uchuc tumen tucinil, todo lo puede, vel todo poderoso.

Vchul. Esta haze impersonales à los verbos, que se le figuen, y en esta forma primero se pondrá este verbo Vchul, el qual se varia en tres personas de preterito, y futuro, y despues el verbo que se le figuiere, se pondrá en infinitivo. vg. Lic yuchul tzec predicase, l. preterito, vchi tzec, predicose, bin vohuc tzec, predicarase.

Tambien se dize, tzec lic yuchul, predicase: cimçabil bin vchuc tech, matarte han.

Vkinuac VKinaci VKinaciuc. Estas tres son nombres adjetivos, y tambien adverbios; el primero es el mas vsado, como nombres pueden servir de persona, que padece, y entonces significaran qualquiera que sea, vg. Vkinuac che açaic, toma qualquier palo de ai. Ukinuac, l. lauac bici de qualquier manera, como quiera, á donde quiera, por tiempos, de quando en quando.

Quando se vsan como adverbios, que significan de qualquier manera, denotando el modo de hazerse, mudan á los verbos vg. Vkinuac abeeltic, hazlo de qualquier manera, ó como quiera.

Vbicik Unucul Vmanak. Estos tres son nombres, puestas en terceras personas significan rastro, manera, orden, y mudan a los verbos en el presente. vg. Manan vbicik atibil cunic abel, no tienes traça, orden de mejorar tu vida.

Uol. Esta es como Tul, antepuesta a nombres substantivos los haze adjetivos, y significa cosa llena, ò cubierta, ò mezclada, de lo que el nombre significa. vg. Uol bac, todo guesso. Uol bak, todo carne. Vol chichixim, mais lleno de piedrecillas, Vol luum, lleno de tierra.

Vvil Vvilal. Estas dos significan cosa necessaria se variã con el pronombre In, A, V, vg. yan in vuilal ti inmehenob foy necessario á mis hijos, me han menester; manan vuil ten no lo he menester.

Tambien se pregunta con ellas, quando se quiere saber para

37.  
para quíen traen, ó llevan algo, anteponiendo mac, y despues Ti vg. Mac ti vuilal tziminlo? para quien es esse caballo? tech vuilal, para ti es.

Vtan. Esta es particula de presente, y muda à los verbos activos en Ic, vg. Utan in beeltic, haziendolo estoy actualmente.

Tambien haze ablativo absoluto, y se puede con ella començar la oracion. vg. Vtan vhanal ca cimi in tziminlae, comiendo se murio mi caballo.

X. Esta sirve para todas las vezes, que se vsare de particulas, ora sean modales, ò causales, ò de otro genero, y quando se vsaren preguntando con ellas, se les pondra X. al fin de ellas, por que es elegante; vg. Bicx lo, como es esse? biex vcah como esta?

Xa. Xin. Vide la particula Va, que es como estas dos fol. 121. Va quarto.

Xulaa. Esta significa hazer algo â tornapeon, que es hazer la obra de vno entre muchos, y despues la de otro hasta que se acabe la de todos; vg. Xulaa col, milpear juntos; Xulaa, Kaxna, amarrar casaf juntos.

### El verbo *sum, es, fui*, conjugado.

<i>Presente.</i>	<i>Plural.</i>
Ten Yo foy.	Toon cuchi. Nosotros.
Tech. Tu eres.	Teex cuchi Vosotros.
Lay. Aquel es.	Lob cuchi Aquellos.
<i>Preterito perfecto.</i>	
Toon. Nosotros somos.	Tenchi. Yo fui, è fido.
Teex. Uosotros fois.	Techhi Tu fuiste.
Loob. Aquellos son.	Layhi Aquel fue.
<i>Preterito imperfecto.</i>	
Ten cuchi. Yo era.	Toonhi. Nosotros fuimos:
Tech cuchi. Tu eras.	Teexhi. Uosotros.
Lay cuchi. Aquel era.	Iloobbi. Aquellos.

Pre-



Preterito plusquamperfecto.

Tenhi ili cuchi. Yo avia fido.  
Techhi ili cuchi, Tu avias fido.  
Layhi ili cuchi. Aquel avia fido.

Plural.

Toonhi ili cnchi. Nofotros aviamos fido.  
Teex ili cuchi. Vofotros aviades fido.  
Looqhi ili cuchi. Aquellos avian fido.

Futuro imperfecto.

Bin tenac. Yo ferè.  
Bin techac. Tu ferás.  
Bin layac. Aquel ferá.

Plural.

Bin toon ac. Nofotros serèmos.  
Bin teex ac. Vofotros fereis.  
Bin loobac. Aquellos seràn.

Futuro perfecto.

Ten ili cochom. Yo avia fido.  
Techi ili cochon. Tu avias fido.  
Layhi ili cochon. Aquel avia fido.

Plural.

Toonhi ili cochom. Nofotros aviamos fido:  
Teexhi ili cochom. Uofotros aviades fido.  
Loobhi ili cochom. Aquellos avian fido.

Imperativo.

Presente.

Tenac. Sea yo.  
Layac. Seas tu.  
Techac, Sea aquel.

Plural.

Toonac. Seamos.

Teexac. Seades.  
Loobac. Sean aquellos.

Futuro.

Cat tenac. Sea yo despues.  
Cat techac.  
Cat laya

Plu-

Plural.

Cat toónac.  
Cat teexac.  
Cat loobac.

Optativo:

Cayna tenac. Ojala yo fuera.  
Cayna techac.  
Cayna layac.

Plural.

Cayna toonac.  
Cayna teexac.  
Cayna loobac.

TIEMPO PASSADO.

Cayna tenac cuchi. Ojala yo  
vbiera fido.  
Cayna techac cuchi.  
Cayna layal cuchi.

Plural.

Cayna toonac cuchi.  
Cayna teexac cuchi.  
Cayna loobac cuchi.

SUBJUNTIUO.

Hi tenac. Yo fuera, feria, y  
fueffe.  
Hi techac.  
Hi layac.

Plural.

Hi toonac.  
Hi teexac.  
Hi loobac.

TIEMPO PASSADO.

Hi tenac cuchi. Yo hu-  
biera fido.  
Hi techac cuchi. Tu hu-  
bieras fido.

Hi layac cuchi. Aquel  
hubiera fido.

Plural.

Hi toonac. cuchi. Noso-  
tros hubieramos fido.  
Hi teexac cuchi. Uoso-  
tros hubierades fido.  
Hi loobac cuchi. Aque-  
llos hubieran fido.

Infinitivo.

Teni fer.  
Tenil. Aver fido.

Binil tenac. Aver de fer.

ADVERTENCIA.

De algunos nombres, que  
falen de los verbos en AN  
CIL.

Sabrás, que quando los verbos acabados en *Ancil*, tubie-  
ren la primera fillaba duplicada, entonces para sacar de el  
vn nombre adjetivo, mudaràs el *Ancil* en *Nac*: vg. Cicilan-  
cil, temblar: cicilnac, cosa que tiembla: Kakatancil, vagear  
açotando calles: Kakatnac, el que anffi.

NOTA, que si dichos verbos acabados en *Ancil*, no tubie-

K ren